

Departamento de
FILOLOGÍA MODERNA

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA

Director: Prof. Dr. D. M. Soledad Morales Ladrón

✉ Universidad de Alcalá
Colegio Menor San José de Caracciolos, C/ Trinidad, 3 y 5 Alcalá de Henares (Madrid)
☎ *Teléfono:* 918854441
Fax: 918854445

Áreas de conocimiento:

- * Didáctica de la Lengua y Literatura
- * Estudios Arabes e Islámicos
- * Filología Alemana
- * Filología Francesa
- * Filología Inglesa
- * Traducción e Interpretación

ÁREA DE CONOCIMIENTO: DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LITERATURA

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Fernando Cerezal Sierra; Manuel Megías Rosa
Título: La Red MEIRCA: una experiencia de formación de profesores de inglés en Centroamérica
Evento: I Jornadas sobre Universidad y Educación para el Desarrollo
Fecha Desde: 29/10/2012
Fecha Hasta: 30/10/2012
ISBN/ISSN: 978-84-695-8086-8
Tipo Participación: Comunicación

ÁREA DE CONOCIMIENTO: ESTUDIOS ARABES E ISLÁMICOS

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Helena de Felipe
Título: "Los españoles de Marruecos en Internet: un nuevo lenguaje para la memoria"
Evento: Ciclo de conferencias: "Cien años del Protectorado de Marruecos, 1912-2012"
Fecha Desde: 28/09/2012
Fecha Hasta: 28/09/2012
Tipo Participación: Otros
- Helena de Felipe
Título: II Jornadas de Investigación del Departamento de Filología Moderna
Evento: II Jornadas de Investigación del Departamento de Filología Moderna
Fecha Desde: 15/11/2012
Fecha Hasta: 16/11/2012
Tipo Participación: Organizador
- Helena de Felipe
Título: Ibadisme berbère ou berbères ibadites?
Evento: Colloque International: L'Ibadisme dans les sociétés islamiques médiévales. Modèles politiques, formes d'organisation et d'interactions sociales. Coord. Cyrille Aillet (U. Lyon II); Maribel Fierro (CCHS, CSIC)
Fecha Desde: 11/12/2012
Fecha Hasta: 13/12/2012
Tipo Participación: Ponencia

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA ALEMANA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
La Recepción de Richard Wagner en la Literatura Española
Director: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Entidad Financiadora: Fundación Caja Madrid
Presupuesto: 6.000 Euros.
Fecha Inicio: 09/07/2012
Fecha Fin: 10/10/2012
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Otras lenguas, otras armas: poesía proespañola inglesa, francesa, alemana y portuguesa de la Guerra de la Independencia (1808-14); edición, traducción y estudio. Proyecto OLE'11. Plan Nacional de I+D+i, Ministerio de Ciencia e Innovación. (Ref. FFI2011-23532).
Director: Agustín Coletes Blanco
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2014

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Georg Pichler
Título: Die Arbeit der Trauer. Wolfgang Hermanns "Abschied ohne Ende".
Nombre Revista: Literatur und Kritik
Nº Revista: 469/470
Página Inicio: 95
Página Fin: 96
ISSN/Revista: 0033-4251
Fecha Publicación: 01/11/2012
Tipo Publicación: Recensión
- Georg Pichler
Título: Der Himmel über Berlin
Nombre Revista: literatur/a Jahrbuch
Página Inicio: 100
Página Fin: 101
ISSN/Revista: 1330-3481
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: The jeunes de langues in the eighteenth century: Spain's first diplomatic interpreters on the European model
Nombre Revista: Interpreting
Nº Revista: 14:2
Página Inicio: 127
Página Fin: 144
ISSN/Revista: 1384-6647
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Mackie Messer en los medios sociales: la cultura como motor para el aprendizaje de la lengua alemana
Nombre Revista: Estudios Filológicos Alemanes
Nº Revista: 24
Página Inicio: 515
Página Fin: 526
ISSN/Revista: 1578-9438
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: La dimensión religiosa de la existencia en la literatura romántica: el concepto de religión en "Geschichte eines Braminen" de Karoline von Günderrode en diálogo con Friedrich Schleiermacher
Nombre Revista: Futhark
Nº Revista: 7
Página Inicio: 9
Página Fin: 42
ISSN/Revista: 18869300
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: El nuevo ideal del matrimonio en la autobiografía de Marianne Weber
Nombre Revista: Lectora. Revista de dones i textualitat
Nº Revista: 18
Página Inicio: 197
Página Fin: 212
ISSN/Revista: 11365781
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Escritoras en el Romanticismo
Investigadores: Montserrat Bascoy Lamelas
Des. Tipo public. elec.: Portal divulgativo
Des. Tipo formato: Pdf
Fecha publicación: 2012
Url: www.liceus.com

Libros y Monografías Científicas

- Georg Pichler
Título: Gustav Regler: La gran Cruzada.
Nº Páginas: 666
Editorial: Tabla Rasa
Fecha Publicación: 12/12/2012

Otros

- Lorena Silos Ribas
Título: La espada de Damocles
Fecha Publicación: 01/10/2012

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Russland in Lederhosen. Oskar Maria Graf und seine Reise in die Sowjetunion im Jahr 1934.
Título Obra: Was mich wirklich interessiert. Homenatge a Jordi Jané.
Página Inicio: 333
Página Fin: 340
ISBN: 978-84-9984-143-4
Editorial: Documenta Universitaria Press, SL
Fecha Edición: 01/06/2012
- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Exil als transnationale Lebensform.
Título Obra: Akten des XII. Internationalen Germanistenkongresses Warschau 2010: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Vol. 6: Nationale und transnationale Identitäten in der Literatur.
Página Inicio: 15
Página Fin: 20
Editorial: Peter Lang
País: Alemania
Fecha Edición: 01/10/2012
- *Autor:* Georg Pichler
Título Colaboración: Abschied von Sidonie.
Título Obra: Stichwörter zur oberösterreichischen Literaturgeschichte.
Página Inicio: 13
Página Fin: 18
ISBN: 978-3-900424-99-2
País: Austria
Fecha Edición: 01/12/2012
- *Autor:* Ingrid Cáceres Würsig
Título Colaboración: La Biblia Políglota Complutense y la Biblia de Lutero: el factor lingüístico como motor del protonacionalismo
Título Obra: Identidades confesionales y construcciones nacionales en Europa (ss. XV-XIX).
Página Inicio: 169
Página Fin: 180
ISBN: 978-84-15595-79-3
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título Colaboración: Primera recepción de Richard Wagner en Madrid
Título Obra: The Legacy of Wagner
Página Inicio: 399
Página Fin: 416
ISBN: 9782503546131
Editorial: Brepols Publishers
País: Bélgica
Fecha Edición: 09/09/2012

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Ingrid Cáceres Würsig; Beatriz Peralta García; Gérard Dufour; Alicia Laspra
Título: "Otras lenguas, otras armas: poesía proespañola inglesa, francesa, alemana y portuguesa de la guerra de la Independencia (1808-1814). Edición, traducción y estudio"
Evento: Congreso Internacional sobre la Guerra de la Independencia
Fecha Desde: 14/11/2012
Fecha Hasta: 17/11/2012
Tipo Participación: Ponencia
- Lorena Silos Ribas
Título: Überlegungen zu Elisabeth Langgässer (1899-1950)
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 26/06/2012
Tipo Participación: Comunicación
- Lorena Silos Ribas
Título: "Das Märchen will's": Aschenputtel en la versión de Robert Walser
Fecha Desde: 15/11/2012
Fecha Hasta: 17/11/2012
Tipo Participación: Ponencia
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: Else Feldmann (1884-1942)
Evento: Autobiographische Literatur von Deutsch-Jüdischen Autorinnen. Treffen in Porto
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 26/06/2012
Ciudad: O Porto
País: Portugal
Tipo Participación: Ponencia
- Montserrat Bascoy Lamelas
Título: Die guten und die schlechten Mütter: mütterliche Heldinnen und Anti-Heldinnen in den Mütter-Mafia Romanen von Kerstin Gier
Evento: I Congreso internacional de literatura trivial y de entretenimiento
Fecha Desde: 26/06/2012
Fecha Hasta: 29/06/2012
Tipo Participación: Ponencia

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Acción docente programa Erasmus
Centro Externo: Karl Franzens Universität Graz
País: Austria
Duración: 12/05/2012 a 18/05/2012.
Tipo: Otras
- Ingrid Cáceres Würsig
Título: Estancia de investigación en la Staatsbibliothek Berlin, en el marco del proyecto Otras lenguas, otras armas: poesía proespañola inglesa, francesa, alemana y portuguesa de la Guerra de la Independencia (1808-14); edición, traducción y estudio. Entidad financiadora: Plan Nacional I + D + i, Convocatoria 2011.
Centro Externo: Staatsbibliothek Berlin
País: Alemania
Duración: 01/08/2012 a 13/08/2012.
Tipo: Estancias en otro Centro
- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Humboldt Universität zu Berlin, Profesora Visitante de Lengua y Cultura Españolas gracias al acuerdo europeo de movilidad docente Sócrates-Erasmus firmado entre la Universidad de Alcalá y la Universidad Humboldt de Berlín. Coordinación del Convenio BACHELOR PLUS entre ambas universidades
Centro Externo: Humboldt Universität Berlin
País: Alemania
Duración: 01/07/2012 a 08/07/2012.
Tipo: Invitado
- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Proyecto La recepción de Richard Wagner en la literatura española
Centro Externo: Humboldt Universität Berlin
País: Alemania
Duración: 09/07/2012 a 10/10/2012.
Tipo: Invitado

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- Análisis comparativo de las lenguas de signos española y alemana
Autor: María Soledad Benito Rey
Director/Codirectores: Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Fecha de Lectura: 21/09/2012
Universidad: Universidad de Alcalá
Calificación: Cum Laude

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Álvarez Álvarez, Alfredo
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig; Carmen Pena
Jornada Internacional: "Perspectivas de la traducción en un mundo globalizado"
Fecha Inicio: 30/10/2012
Fecha Fin: 30/10/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Otros
- *Responsable:* Cáceres Würsig, Ingrid
Investigador: M. Dolores Porto Requejo; Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de medios sociales
Fecha Inicio: 08/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: XII Semana de la Ciencia
Tipo: Otros
- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
Einfluss der Musik auf das Deutschland-Bild in Spanien
Fecha Inicio: 28/11/2012
Fecha Fin: 28/11/2012
Lugar: Goethe Institut Madrid
Descripción: Participación en Mesa Redonda - Was Europa im Innersten zusammenhält / La relevancia del diálogo cultural hispano-alemán en el contexto de la crisis actual. Goethe Institut Madrid
Tipo: Otros
- *Responsable:* Ortiz de Urbina Sobrino, Paloma
"The Correspondence between Roberto Gerhard and Arnold Schoenberg"
Fecha Inicio: 24/04/2012
Fecha Fin: 26/04/2012
Tipo: Conferencia
- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig
"El traductor 3.0", mesa redonda celebrada en el marco de la "Jornada Internacional: Perspectivas de la traducción en un mundo globalizado"
Fecha Inicio: 30/10/2012
Fecha Fin: 30/10/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: Moderación de la mesa sobre el futuro de la traducción profesional con la participación de Federic Chaume (Universidad Jaume I), Malika Embarek (traductora literaria) e Isabel García Adán (Universidad Complutense de Madrid)
Tipo: Otros
- *Investigador:* Georg Pichler
"Exilio alemán 1933-1949" y "Literatura en lengua alemana sobre la Guerra Civil española"
Fecha Inicio: 23/04/2012
Fecha Fin: 24/04/2012
Lugar: Alcalá de Henares
Descripción: Universidad de Mayores de la UAH. Programa: Las crisis en la historia
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig; M^a Dolores Porto; Mónica Olivares Leyva; Carmen Pena Díaz "Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de los medios sociales" (mesa redonda). XII Semana de la Ciencia
Fecha Inicio: 08/11/2012
Fecha Fin: 08/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Otros

Actividades de cooperación internacional

Acciones integradas y bilaterales

- Paloma Ortiz de Urbina Sobrino
Título: Coordinadora del Programa Humboldt Berlin Plus entre la Universidad de Alcalá y la Humboldt Universität de Berlín
Coordinadora del Programa Humboldt Berlin Plus entre la Universidad de Alcalá y la Humboldt Universität de Berlín, *Universidad de Alcalá / Humboldt Universität Berlin*, Alemania. Duracion: de 2012.
Nombre Organismo: Universidad de Alcalá
País: Alemania
Fecha Inicio: 01/10/2012

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA FRANCESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Orientación, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la Prueba de Acceso a la Universidad
Director: Jesús García Laborda
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 68.970 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2015
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación interlingüística e intercultural: Diseño, Coordinación y Seguimiento de un equipo de mediadores sanitarios.
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 52.030 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Investigación sobre factores que afectan a la calidad de la comunicación oral con la población extranjera
Director: M. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2012
Fecha Fin: 31/05/2013

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Análisis de la motivación en un contexto 2.0 de trabajo colaborativo
Nombre Revista: Vivat Academia
Volumen: 117
ISSN/Revista: 1575-2844
Fecha Publicación: 15/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: Visiones literarias y ecocríticas de la montaña suiza
Título Obra: Realidad y simbología de la montaña
Página Inicio: 33
Página Fin: 43
ISBN: 978-84-15595-90-8
Editorial: Servicio de Publicaciones UAH
Fecha Edición: 06/2012
- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: Literatura, ecología y educación
Título Obra: Comunicación y escrituras. En torno a la lingüística y a la literatura francesas / Communications et écritures. Autour de la linguistique et de la littérature françaises.
Página Inicio: 531
Página Fin: 539
ISBN: 978-84-15538-74-5
Editorial: Prensas de la Universidad de Zaragoza
Fecha Edición: 12/2012
- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: El mundo natural de C.F. Ramuz: Influencias de la naturaleza en los personajes ramuzianos
Título Obra: Reading Nature: Cultural Perspectives on Environmental Imagery
Página Inicio: 270
Página Fin: 281
ISBN: 978-84-695-4950-6
Editorial: Universidad Complutense de Madrid
Fecha Edición: 12/2012
- *Autor:* Montserrat López Mújica
Título Colaboración: Vignes pour un miroir. Poemas inspirados en los viñedos suizos de Lavaux
Título Obra: Vino y alimentación: estudios humanísticos y científicos
Página Inicio: 295
Página Fin: 304
ISBN: 978-84-96487-72-7
Editorial: Universidad de la Rioja
Fecha Edición: 11/2012

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Trabajo cooperativo en la enseñanza de la traducción dentro del ámbito de la web 2.0
Evento: IV Congreso Internacional de Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 13/04/2012
Fecha Hasta: 15/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: "Jeu de miroirs: Francophonie, post-colonialisme et littérature-monde dans un monde global"
Evento: XXI Colloque de l'Asociación de Profesores de francés de la Universidad española (APFUE)
Fecha Desde: 23/05/2012
Fecha Hasta: 25/05/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: "Talia: primeras conclusiones"
Evento: VI Encuentro de Innovación en docencia universitaria
Fecha Desde: 30/05/2012
Fecha Hasta: 31/05/2012
Tipo Participación: Póster

- M^a Dolores Porto; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Entornos Colaborativos 2.0 en el Aprendizaje de Lenguas en la Universidad.
Evento: III European Conference on Information Technology in Education and Society (TIES 2012)
Fecha Desde: 01/02/2012
Fecha Hasta: 03/02/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Maya García de Vinue de la Concha; Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Miroirs tendus entre nord et sud: la traduction de Harare North de Brian Chikwava en française et en espagnol
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 28/06/2012
Ciudad: París
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: Paisaje, lengua e identidad espacial. Aspectos claves en la obra de C.F. Ramuz
Fecha Desde: 23/05/2012
Fecha Hasta: 25/05/2012
Año Publicación: 2014
ISBN/ISSN: 978-84-941310-1-1
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: Reflexiones ecocríticas de un árbol
Evento: V Biennial Conference of the European Association for the Study of Literature, Culture and Environment. Nature Loquens: Eruptives Dialogues, Disruptive Discours.
Fecha Desde: 27/06/2012
Fecha Hasta: 30/06/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Montserrat López Mújica
Título: "Cuando los gatos se convierten en literatura. Imágenes felinas en la literatura española e hispanoamericana"
Evento: Coloquio Internacional Ficciones animales / Animales de ficción en la literatura española e hispanoamericana.
Fecha Desde: 19/10/2012
Fecha Hasta: 20/10/2012
Ciudad: Lausanne
Tipo Participación: Ponencia

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Estancia de investigación en el Laboratoire de l'Arc Atlantique (Universidad de Pau - Francia)
Centro Externo: Universidad de Pau (Francia)
País: Francia
Duración: 15/06/2012 a 22/07/2012.
Tipo: Estancias en otro Centro

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Álvarez Álvarez, Alfredo
Investigador: Ingrid Cáceres Würsig; Carmen Pena
Jornada Internacional: "Perspectivas de la traducción en un mundo globalizado"
Fecha Inicio: 30/10/2012
Fecha Fin: 30/10/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Otros
- *Investigador:* Ana Isabel Labra Cenitagoya
"Italia, frontera entre culturas"
Fecha Inicio: 22/02/2012
Lugar: Alcalá de Henares (UAH)
Descripción: Conferencia sobre el componente intercultural de la realidad italiana desde múltiples puntos de vista, incluido el literario. Conferencia impartida por invitación de la AMDIC en el marco del XX Curso de Humanidades.
Tipo: Conferencia

ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGÍA INGLESA

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Diseño, elaboración y puesta en marcha de acciones formativas abiertas sobre comunicación intercultural, interpretación y traducción en los servicios públicos
Director: Raquel Lázaro Gutiérrez
Fecha Inicio: 11/2012
Fecha Fin: 11/2013
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
ESPECYALE: Estrategias para el Pensamiento Crítico y la Argumentación Lógica
Director: Carmen Flys Junquera
Fecha Inicio: 2012
Fecha Fin: 2013
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
CLYMA (Ampliación de proyecto)
Director: Carmen Lydia Flys Junquera
Entidad Financiadora: Instituto de Estudios Norteamericanos IUIEN
Presupuesto: 10.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación interlingüística e intercultural: diseño, coordinación y seguimiento de un equipo de mediadores sanitarios.
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 52.030 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2014
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Las teorías de Jim Cummins a examen en un contexto CLIL
Director: Ana Halbach
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 3.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2012
Fecha Fin: 28/02/2013

- **Tipo: PROYECTOS INVESTIGACIÓN**
Orientación, propuestas y enseñanza para la sección de inglés en la Prueba de Acceso a la Universidad
Director: Jesús García Laborda
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 68.970 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2015

- **Tipo: PROYECTOS INVESTIGACIÓN**
La familia disfuncional como efecto de la globalización en la producción narrativa y fílmica irlandesa (1980-2010)
Director: M. Soledad Morales Ladrón
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad
Presupuesto: 24.200 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2015

- **Tipo: PROYECTOS INVESTIGACIÓN**
Investigación sobre factores que afectan a la calidad de la comunicación oral con la población extranjera
Director: M. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2012
Fecha Fin: 31/05/2013

Otras acciones de investigación

- **Tipo: ACCIONES COMPLEMENTARIAS**
Inglés, competencia comunicativa y profesional mediante prácticas de microteaching en el Grado de Magisterio
Director: Manuel Francisco Rábano Llamas
Fecha Inicio: 2012

- **Tipo: ACCIONES COMPLEMENTARIAS**
Integración tecnológica: el aprendizaje de la lengua inglesa a través de actividades de construcción, cooperación y colaboración
Director: Soraya García Esteban
Fecha Inicio: 2012

Convenios de colaboración

- **Tipo: CONVENIOS DE COLABORACIÓN**
Plan de Cooperación 2012 en Centroamérica
Director: Fernando Cerezal Sierra
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2012

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- Ana Halbach
Título: Questions about BICS and CALP
Nombre Revista: Applied Linguistics
Página Inicio: 608
Página Fin: 613
ISSN/Revista: 0142-6001
Fecha Publicación: 04/09/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Antonio García Gómez
Título: Perceptions of assertiveness among women: Triggering and managing conflict in reality television
Nombre Revista: Discourse and Communication
Nº Revista: 6
Volumen: 4
Página Inicio: 379
Página Fin: 399
ISSN/Revista: 1750-4813
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Enrique Galván Álvarez
Título: "An Epistemic Reading of Jindabyne"
Nombre Revista: Journal of Australian Studies
ISSN/Revista: 1444-3058
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Enrique Galván Álvarez
Título: "The Guru as Mediator: Chögyam Trungpa as Translated and Translating Subject"
Nombre Revista: Translator
ISSN/Revista: 1355-6509
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: Review of Developing Courses in English for Specific Purposes
Nombre Revista: ELT Journal
Nº Revista: 66
Volumen: 1
Página Inicio: 143
Página Fin: 144
ISSN/Revista: 0951-0893
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: De la Selectividad a la Prueba de Acceso a la Universidad: Pasado, presente y un futuro no muy lejano
Nombre Revista: Revista de Educación
Nº Revista: 357
Página Inicio: 17
Página Fin: 28
ISSN/Revista: 0034-8082
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda
Título: Review of Measurement and evaluation in post-secondary ESL
Nombre Revista: Language Testing
Nº Revista: 29
Volumen: 3
Página Inicio: 465
Página Fin: 467
ISSN/Revista: 0265-5322
Fecha Publicación: 01/07/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Ana M. Gimeno Sanz; Teresa Magal Royo
Título: Número 357
Nombre Revista: Revista de Educación
Nº Revista: 357
Página Inicio: 17
Página Fin: 28
ISSN/Revista: 0034-8082
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Editorial

- Jesús García Laborda; Mary Frances Litzler Jerman; José Gonzalez Such; Margarita Bakieva; Nuria Otero de Juan
Título: Washback factors and inference predictors in the Spanish University Examination: The OPENPAU Project (FFI2011-22442)
Nombre Revista: Procedia Social and Behavioral Sciences
Nº Revista: 46
Volumen: 2012
Página Inicio: 5914
Página Fin: 5918
ISSN/Revista: 1877-0428
Fecha Publicación: 04/08/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Mathea Simmons; Luis G. Bejarano
Título: ¿Cuánto aprendí en la secundaria? Las actitudes de los estudiantes universitarios de primer año respecto a la relación enseñanza-aprendizaje de su segunda lengua en la escuela secundaria en tres contextos internacionales
Nombre Revista: Educación XXI
Nº Revista: 15
Volumen: 2
Página Inicio: 159
Página Fin: 184
ISSN/Revista: 1139-613X
Fecha Publicación: 01/07/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jesús García Laborda; Miguel Fernández Álvarez
Título: Actitudes de los profesores de Bachillerato de Alcalá y Navarra ante la preparación y efecto de la PAU
Nombre Revista: Revista de Educación
Nº Revista: 357
Página Inicio: 29
Página Fin: 54
ISSN/Revista: 0034-8082
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jonathan P. A. Sell
Título: Embodying truth in early modern English travel writing
Nombre Revista: Studies in Travel Writing
ISSN/Revista: 1364-5145
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Jonathan P. A. Sell
Título: The place of English Literary Studies in the Dickens of a crisis.
Nombre Revista: European English Messenger
Nº Revista: 21.2
Página Inicio: 31
Página Fin: 36
ISSN/Revista: 0960-4545
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M^a Dolores Porto
Título: The life of the green shoots metaphor in the Spanish media
Nombre Revista: Metaphor and the Social World
Nº Revista: 2
Volumen: 1
Página Inicio: 22
Página Fin: 40
ISSN/Revista: 2210-4070
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: "La Competencia Intercultural en la Educación Superior. Un estudio de caso. "
Nombre Revista: Revista de educación, ciencia y cultura
ISSN/Revista: 1413-7321
Fecha Publicación: 20/04/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Editora del número dedicado a Translation and Lexicography
Nombre Revista: Intralinea
ISSN/Revista: 1827-000X
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Editorial

- Mary Frances Litzler Jerman; Jesús García Laborda; Ana Halbach
Título: FILILAB: Creation and use of a Learning Object Repository for EFL
Nombre Revista: Procedia Social and Behavioral Sciences
Nº Revista: 46
Volumen: 2012
Página Inicio: 5905
Página Fin: 5909
ISSN/Revista: 1877-0428
Fecha Publicación: 02/08/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: A review of Pia Pichler, Talking Young Femininities
Nombre Revista: Discourse and Communication
Nº Revista: 4
Volumen: 6
Página Inicio: 473
Página Fin: 476
ISSN/Revista: 1750-4813
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Reseña/Nota

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Conceptualizaciones de la fragmentación corporal en la poesía amorosa femenina en lenguas española e inglesa
Nombre Revista: Anales de la Literatura Española Contemporanea
Nº Revista: 37 (1)
Página Inicio: 5
Página Fin: 38
ISSN/Revista: 0272-1635
Fecha Publicación: 01/05/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Raymond Williams in the Sixties: History, Communication and Conflict
Nombre Revista: Key Words: A Journal of Cultural Materialism
Volumen: 10
Página Inicio: 28
Página Fin: 39
ISSN/Revista: 1369-9725
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Roberto del Valle Alcalá
Título: A Multitude of Hopes: Humanism and Subjectivity in E.P. Thompson and Antonio Negri
Nombre Revista: Culture, Theory and Critique
Página Inicio: 1
Página Fin: 14
ISSN/Revista: 1473-5784
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- Ana Halbach
Título: Adapting content subject tasks for bilingual teaching
Nombre Revista: Encuentro
Nº Revista: 21
Página Inicio: 34
Página Fin: 41
ISSN/Revista: 1989-0796
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Using Virtual Learning Environments for the Learning and Teaching of History of the English Language
Nombre Revista: Revista Electrónica de Lingüística Aplicada
Nº Revista: 11
ISSN/Revista: 1885-9089
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
Título: Email o correo electrónico? Anglicisms in Spanish
Nombre Revista: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)
Nº Revista: 26
Página Inicio: 95
Página Fin: 117
ISSN/Revista: 0213-2028
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper
- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Brooklyn, de Colm Tóibín
Nombre Revista: Estudios Irlandeses
Nº Revista: 7
Página Inicio: 158
Página Fin: 160
ISSN/Revista: 1699-311X
Fecha Publicación: 03/2012
Tipo Publicación: Recensión
- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Pastiches joyceanos y otros artificios literarios en La caza salvaje de Jon Juaristi
Nombre Revista: Estudios Ingleses de la Universidad Complutense
Nº Revista: 20
Página Inicio: 111
Página Fin: 130
ISSN/Revista: 1133-0392
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: "La negociación interactiva del comentario de texto mediante plataformas virtuales: participación y percepción del alumnado universitario a distancia".
Nombre Revista: Revista de Ciencias de la Educación (Madrid)
Nº Revista: 230
Página Inicio: 183
Página Fin: 193
ISSN/Revista: 0210-9581
Fecha Publicación: 20/06/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Mary Frances Litzler Jerman
Título: Recensión de Portfolio Europeo de las Lenguas Académico y Profesion (ACPEL Portfolio)
Nombre Revista: Porta Linguarum
Volumen: 17
Página Inicio: 239
Página Fin: 240
ISSN/Revista: 1697-7467
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Recensión

- Mercedes Díez Prados; Ana Belén Cabrejas Peñuelas
Título: Cohesion in American political rhetoric: The Gettysburg Address, I have a dream and Obama's Inaugural Address
Nombre Revista: Estudios Ingleses de la Universidad Complutense
Volumen: 20
Página Inicio: 37
Página Fin: 60
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Wigan Pier and the Rocky Road to Socialism: George Orwell and the Romantic Critique of Industrialism
Nombre Revista: Babel A.F.I.A.L. Aspectos de Filología Inglesa y Alemana
Volumen: 21
Página Inicio: 5
Página Fin: 24
ISSN/Revista: 1132-7332
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Socialist Itineraries and Abysmal Imaginings: Re-visiting George Orwell's Later Politics
Nombre Revista: ES. Revista de Filología Inglesa
Volumen: 33
Página Inicio: 27
Página Fin: 45
ISSN/Revista: 0210-9689
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones electrónicas

- *Título de la publicación:* Iniciativas universitarias de traducción e interpretación contra la exclusión social
Investigadores: Raquel Lázaro Gutiérrez
Des. Tipo public. elec.: Otros
Des. Tipo formato: Html
Fecha publicación: 2012

Libros y Monografías Científicas

- Fernando Cerezal Sierra
Título: Revista de Investigación e Innovación en la Clase de Idiomas
Nº Páginas: 184
Fecha Publicación: 2012
- Jesús García Laborda
Título: Formación del profesorado para la P.A.U. informatizada
ISBN: 3845483989
Nº Páginas: 264
Editorial: AV Akademikerverlag GmbH & Co. KG
Fecha Publicación: 01/09/2012
- Jonathan P. A. Sell
Título: Conocer a Shakespeare
ISBN: 978-84-8483-516-5
Nº Páginas: 220
Editorial: Ediciones del Laberinto
Fecha Publicación: 2012
- Juan Francisco Elices Agudo; Julio Cañero Serrano
Título: The Chicano Literary Imagination: A Collection of Essays by Francisco A. Lomelí
ISBN: 978-84-8138-699-8
Nº Páginas: 332
Editorial: Instituto de Estudios Norteamericanos IUIEN
Fecha Publicación: 2012
- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: La interpretación en el ámbito sanitario. Estudio de la asimetría en consultas médicas
Fecha Publicación: 2012

Otros

- Fernando Cerezal Sierra
Título: Memoria Plan Trienal 2009-2011: Por el desarrollo de Centroamérica
Nº Páginas: 54
Editorial: Editorial Universitaria UNAN-LEON
País: Nicaragua
Fecha Publicación: 2012

- Jonathan P. A. Sell
Título: Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing
ISBN: 978-0-230-31422-1
Nº Páginas: 225
Editorial: Palgrave Macmillan
País: Reino Unido
Fecha Publicación: 2012

- Jonathan P. A. Sell
Título: Universidad de Alcalá. Patrimonio de la Humanidad - World Heritage
ISBN: 978-84-15595-75-5
Nº Páginas: 300
Editorial: Comunidad de Madrid-Universidad de Alcalá (CAM-UAH)
Fecha Publicación: 2012

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* Fernando Cerezal Sierra
Título Colaboración: "El Proyecto MEIRCA de formación de profesores de inglés en Centroamérica"
Título Obra: Hacia la mejora de la enseñanza del inglés en Centroamérica
Página Inicio: 5
Página Fin: 16
ISBN: 978-99926-775-9-9
País: Honduras
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Isabel de la Cruz Cabanillas
Título Colaboración: On the Evolution of some Old English Prefixes: The Case of sam
Título Obra: Creation and Use of Historical English Corpora in Spain.
Página Inicio: 225
Página Fin: 244
Editorial: Cambridge Scholars Publishing
País: Reino Unido
Fecha Edición: 31/12/2012

- *Autor:* Jesús García Laborda; Mary Frances Litzler Jerman
Título Colaboración: Propuestas y realidades para la PAU oral
Título Obra: Plurilingualism: Promoting co-operation between communities, people and nations
Página Inicio: 135
Página Fin: 141
ISBN: 978-84-9830-356-8
Fecha Edición: 01/01/2012

- *Autor:* Jonathan P. A. Sell
Título Colaboración: Orpheus in the Alpujarras: Metaphors of Arrival in Chris Stewart's *Driving over Lemons*
Título Obra: Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing
Página Inicio: 186
Página Fin: 204
ISBN: : 978;0;230;31422;1
Editorial: Palgrave Macmillan
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Jonathan P. A. Sell
Título Colaboración: Metaphor and Diaspora
Título Obra: Metaphor and Diaspora in Contemporary Writing
Página Inicio: 1
Página Fin: 19
ISBN: 9780230314221
Editorial: Palgrave Macmillan
País: Reino Unido
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Julio Cañero Serrano; Juan Francisco Elices Agudo
Título Colaboración: Entrevista a Francisco A. Lomelí
Título Obra: The Chican@ Literary Imagination: A Collection of Critical Studies by Francisco A. Lomelí
Página Inicio: 317
Página Fin: 331
ISBN: 978-84-8138-699-8
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* M. Soledad Morales Ladrón
Título Colaboración: Los estudios irlandeses y su recepción crítica en España, 1985-2011
Título Obra: Redes y espacios de poder. La comunidad irlandesa en España y la América española, 1600-1825
Página Inicio: 23
Página Fin: 35
ISBN: 978-84-7274-302-1
Editorial: Albatros ediciones
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Manuel F. Rábano Llamas
Título Colaboración: "La coordinación de los docentes y la evaluación del alumnado desde el modelo de competencias profesionales. Una experiencia con alumnado de Inglés II del Grado de Humanidades".
Título Obra: Aproximaciones a la coordinación docente: hacia el cambio en la cultura universitaria.
Página Inicio: 245
Página Fin: 254
ISBN: 978-84-8138-952-4
Fecha Edición: 02/11/2012

- *Autor:* Manuel F. Rábano Llamas
Título Colaboración: "Reflexión crítica y competencia intercultural en la enseñanza universitaria a distancia: Implementación y percepciones del alumnado en plataformas virtuales homogéneas"
Título Obra: Calidad y Accesibilidad de la Formación Virtual. Elearning.
Página Inicio: 485
Página Fin: 493
ISBN: 978-84-8138-367-6
Fecha Edición: 03/11/2012

- *Autor:* Maya García de Vinuesa de la Concha
Título Colaboración: La identidad británica "black": conexiones con los estudios culturales y representaciones literarias
Título Obra: Pensar los estudios culturales desde España: reflexiones fragmentadas
Fecha Edición: 01/06/2012

- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé; José Simón
Título Colaboración: El paisaje publicitario de 2007 tras veinte años de políticas lingüísticas anti-sexistas
Título Obra: Intersexion: languages romanes, langues et genres
Página Inicio: 83
Página Fin: 96
ISBN: 9783862883202
Editorial: Lincom Europa
País: Alemania
Fecha Edición: 01/05/2012

- *Autor:* Mercedes Bengoechea Bartolomé; María Rosa Cabellos
Título Colaboración: Underlying principles of Gentyll English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need
Título Obra: Proceedings of the 15th EURALEX International Congress
Página Inicio: 1003
Página Fin: 1007
ISBN: 978-82-303-2228-4
Fecha Edición: 10/08/2012

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: La Red COMUNICA: Otros componentes
Título Obra: Retos del siglo XXI en comunicación intercultural
Fecha Edición: 2012

- *Autor:* Raquel Lázaro Gutiérrez
Título Colaboración: Iniciativas universitarias de traducción e interpretación contra la exclusión social
Título Obra: La traducción y la interpretación contra la exclusión social
Fecha Edición: 2012

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- Ana Halbach
Título: La lengua extranjera en un contexto CLIL: hacia un nuevo enfoque
Evento: Practical Approaches to Content and Language Integrated Learning (CLIL)
Fecha Desde: 23/02/2012
Fecha Hasta: 25/02/2012
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Antonio García Gómez
Título: "(De)Constructing Gender and Subjectivity: Young Women's (Re)Definitions of Self
Evento: Identity, Culture and Communication
Fecha Desde: 19/04/2012
Fecha Hasta: 21/04/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: Wife Swap: evaluating social behaviour and acting aggressively in British reality television
Evento: Societas Lingüística Europaea
Fecha Desde: 29/08/2012
Fecha Hasta: 01/09/2012
País: Suecia
Tipo Participación: Ponencia

- Antonio García Gómez
Título: "¡Tú a mí no me mandas! Estudio del manejo del tópico en disputas verbales entre mujeres
Evento: II Jornadas de Investigaciones Feministas y Análisis de Género. Avances y Propuestas.
Fecha Desde: 08/10/2012
Fecha Hasta: 09/10/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Carmen Pena Díaz
Título: Mediación como comunicación: proyectos I+D
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 26/06/2012
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: Mediación Interlingüística y cultural: coordinación y seguimiento de mediadores sanitarios en Madrid
Evento: 4º Congreso Internacional de Traducción e Interpretación
Fecha Desde: 13/12/2012
Fecha Hasta: 15/12/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: Aproximación de la figura del mediador cultural a los estudiantes de Inglés del Grado en Fisioterapia
Evento: VI Encuentro sobre Innovación en Docencia Universitaria
Fecha Desde: 29/05/2012
Fecha Hasta: 30/05/2012
Tipo Participación: Póster

- Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Título: Motividad y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de medios sociales
Evento: XII Semana de la Ciencia
Fecha Desde: 08/11/2012
Fecha Hasta: 21/11/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Fernando Cerezal Sierra
Título: Por el desarrollo de Centroamérica. Evaluación de 25 años de cooperación universitaria en Centroamérica
Evento: I Jornadas sobre Universidad y Educación para el Desarrollo
Fecha Desde: 29/10/2012
Fecha Hasta: 30/10/2012
ISBN/ISSN: 978-84-695-8086-8
Tipo Participación: Comunicación

- Fernando Cerezal Sierra; Juana Cristina Francisco del Rey; Elia Dina Galo
Título: Estudiantes para el desarrollo: los Campus Sociales en Centroamérica y formación de estudiantes en la Universidad de Alcalá
Evento: I Jornadas sobre Universidad y Educación para el Desarrollo
Fecha Desde: 30/10/2012
Fecha Hasta: 30/10/2012
ISBN/ISSN: 978-84-695-8086-8
Tipo Participación: Comunicación

- Fernando Cerezal Sierra; Manuel Megías Rosa
Título: La Red MEIRCA: una experiencia de formación de profesores de inglés en Centroamérica
Evento: I Jornadas sobre Universidad y Educación para el Desarrollo
Fecha Desde: 29/10/2012
Fecha Hasta: 30/10/2012
ISBN/ISSN: 978-84-695-8086-8
Tipo Participación: Comunicación

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Specific Uses of Corpus Linguistics/Panel de Usos específicos de la Lingüística de Corpus
Fecha Desde: 22/03/2012
Fecha Hasta: 24/03/2012
Tipo Participación: Otros

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Cristina Tejedor Martínez
Título: The Error Analysis Approach for the Assessment of Automatic Translation
Evento: 47th Linguistics Colloquium
Fecha Desde: 06/09/2012
Fecha Hasta: 08/09/2012
Ciudad: Olzstyn
País: Polonia
Tipo Participación: Comunicación

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Nila Vázquez González
Título: Sloane 121: A Middle English Medical Treatise
Evento: 24th Selim Conference
Fecha Desde: 04/10/2012
Fecha Hasta: 06/10/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Isabel de la Cruz Cabanillas; Nila Vázquez González
Título: Historical Medical Treatises: Sloane 121, a sample
Evento: Editing Fundamentals: Historical and Literary Paradigms in Source Editing
Fecha Desde: 22/11/2012
Fecha Hasta: 24/11/2012
Ciudad: Amsterdam
País: Holanda (Países Bajos)
Tipo Participación: Comunicación

- Jesús García Laborda; Nuria Otero de Juan; Mary Frances Litzler Jerman
Título: Desde Primaria hasta PAU: Dificultades en el aprendizaje de lenguas extranjeras y algunas soluciones
Evento: I Congreso Nacional de Dificultades Específicas de Aprendizaje y VII Congreso Nacional de Tecnología Educativa y Atención a la Diversidad: Respuestas flexibles en contextos educativos diversos
Fecha Desde: 01/08/2012
Fecha Hasta: 01/08/2012
Año Publicación: 2012
ISBN/ISSN: 978-84-616-0718-1
Tipo Participación: Comunicación

- Jesús García Laborda; Teresa Magal Royo; Mary Frances Litzler Jerman
Título: Dinamicidad e integración en el desarrollo de exámenes para la Prueba General de Bachillerato a Distancia
Evento: III Congreso Iberoamericano sobre la Calidad y Accesibilidad de la Formación Virtual (CAFVIR 2012)
Fecha Desde: 25/04/2012
Fecha Hasta: 27/04/2012
Año Publicación: 2012
Tipo Participación: Comunicación

- Jesús García Laborda; Teresa Magal Royo; Nuria Otero de Juan; Mary Frances Litzler Jerman
Título: Calidad, competencias y evaluación a distancia: Paradigmas para la integración de la sección de lengua extranjera de una Prueba General de Bachillerato asistida por ordenador
Evento: XVII Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento: Tecnologías Emergentes
Fecha Desde: 03/07/2012
Fecha Hasta: 05/07/2012
Año Publicación: 2012
ISBN/ISSN: 978-84-695-3582-0
Tipo Participación: Comunicación

- Jonathan P. A. Sell
Título: When style has a sell-by date: commodity and connotation in the short stories of Bridget O'Connor
Evento: 11h International Conference of the European Society for the Study of English
Fecha Desde: 04/09/2012
Fecha Hasta: 08/09/2012
Ciudad: Istanbul
País: Turquía
Tipo Participación: Comunicación

- Juan Francisco Elices Agudo
Título: The Use and Abuse of Satire in Eighteenth-Century English Literature
Fecha Desde: 2012
Fecha Hasta: 2012
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Juan Francisco Elices Agudo
Título: Entrevista pública con el novelista Peter Cunningham
Evento: XI Congreso Internacional de la Asociación Internacional de Estudios Irlandeses (AEDEI)
Fecha Desde: 2012
Fecha Hasta: 2012
Año Publicación: 2014
Tipo Participación: Otros

- M. Carmen Santamaría García
Título: Hyperbole and its evaluative function on social networking sites
Evento: 12th SLE Societas Linguistica Europaea 45th International Annual Meeting Conference.
Fecha Desde: 03/09/2012
Fecha Hasta: 08/09/2012
Ciudad: Estocolmo
País: Suecia
Tipo Participación: Ponencia

- M^a Dolores Porto
Título: Relatos Digitales en el Aprendizaje de Inglés
Evento: VI Encuentro sobre Innovación en Docencia Universitaria
Fecha Desde: 29/05/2012
Fecha Hasta: 30/05/2012
Tipo Participación: Póster

- M^a Dolores Porto; Alfredo Álvarez Álvarez
Título: Entornos Colaborativos 2.0 en el Aprendizaje de Lenguas en la Universidad.
Evento: III European Conference on Information Technology in Education and Society (TIES 2012)
Fecha Desde: 01/02/2012
Fecha Hasta: 03/02/2012
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso
Título: Attention Strategies in Multimodal Digital Narratives: Bad Choices.
Evento: XXX Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA)
Fecha Desde: 05/04/2012
Fecha Hasta: 09/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso; Silvia Molina
Título: Local Stories and Global Discourse Strategies on the Net: the Genre of Multimodal Storytelling
Evento: 45th International Annual Meeting of the Societas Linguistica Europaea (SLE)
Fecha Desde: 08/2012
Ciudad: Estocolmo
País: Suecia
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Isabel Alonso; Silvia Molina
Título: Discourse Strategies in Multimedia Storytelling
Evento: International Conference Relato Digital Storytelling
Fecha Desde: 21/03/2012
Fecha Hasta: 23/03/2012
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: A Cognitive Turn on the Analysis of Multimodal Narratives: Integrating Meanings in "To Every Child"
Evento: VII Congreso Internacional de la Asociación española de Lingüística Cognitiva (AELCO)
Fecha Desde: 10/2012
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Self-Projection in Oral Trauma Narratives
Evento: 11th Conference of the European Society for the Study of English (ESSE)
Fecha Desde: 09/2012
Ciudad: Estambul
País: Turquía
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Understanding Broken discourse through MSCIT
Fecha Desde: 10/05/2012
Fecha Hasta: 12/05/2012
Tipo Participación: Comunicación

- M^a Dolores Porto; Manuela Romano
Título: Situated Instant Metaphors
Evento: 9th International Conference on Researching and Applying metaphor (RaAM9)
Fecha Desde: 07/07/2012
Fecha Hasta: 07/07/2012
Ciudad: Lancaster
País: Reino Unido
Tipo Participación: Comunicación

- M. Eugenia Moya Palomares; M. del Val Sandín Vázquez; Fernando Cerezal Sierra
Título: Environmental diagnosis for fostering professionalization and training of natural sciences teachers in Chinandega Area (Northern Nicaragua)
Fecha Desde: 11/05/2012
Fecha Hasta: 13/05/2012
País: Rumania
Tipo Participación: Póster

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: La identidad de la tradición literaria irlandesa actual tras el pasado colonial
Evento: Jornadas organizadas por la delegación de alumnos
Fecha Desde: 03/2012
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Irish Studies in Europe and the World
Evento: 11th Conference de ESSE (European Society for the Study of English)
Fecha Desde: 09/2012
Ciudad: Estambul
País: Turquía
Tipo Participación: Mesa redonda

- M. Soledad Morales Ladrón
Título: Sexual practices and dysfunctional relations in Claire Keegan's work
Evento: Panel "New Sexualities and Gender Identities", en la 11th Conference de ESSE (European Society for the Study of English)
Fecha Desde: 04/09/2012
Fecha Hasta: 08/09/2012
Ciudad: Estambul
País: Turquía
Tipo Participación: Ponencia

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: "La historia estadounidense a través del arte: su análisis y recepción en el entorno universitario español". I Jornadas Internacionales de Innovación Docente Universitaria en Entornos de Aprendizaje Enriquecidos. UNED. Madrid, 19-21 de septiembre de 2012.
Fecha Desde: 19/09/2012
Fecha Hasta: 21/09/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: Enhancing Interculturality in Higher Education: A Smple of Innovative Proyects Through Virtual Platforms". Conferencia Internacional UNED-ICDE 2013. Madrid, 7-9 de Marzo de 2013.
Fecha Desde: 07/03/2012
Fecha Hasta: 09/03/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: La competencia intercultural en la educación superior. Un estudio de caso
Evento: II Congreso Internacional de la red Iberoamericana de Investigación sobre la Calidad de la Educación Superior.
Fecha Desde: 22/03/2012
Fecha Hasta: 24/03/2012
Ciudad: Porto Alegre
País: Brasil
Tipo Participación: Comunicación

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: III Congreso Iberoamericano sobre Calidad y Accesibilidad de la Formación Virtual (CAFVIR 2012). Universidad de Alcalá, 25 - 27 de Abril de 2012.
Fecha Desde: 25/04/2012
Fecha Hasta: 27/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: "Aprendiendo a enseñar lenguas extranjeras mediante el modelo reflexivo experiencial y los entornos virtuales en el Grado de Magisterio". 31er Congreso AESLA . Universidad de la Laguna. La Laguna.
Tenerife. 18-20 de abril de 2013.
Fecha Desde: 18/04/2012
Fecha Hasta: 20/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Manuel F. Rábano Llamas
Título: -"Aprendizaje reflexivo-experiencial en la formación de Grado". II Jornadas de investigación del departamento de Filología Moderna. UAH, 15-16 de noviembre de 2012.
Fecha Desde: 15/11/2012
Fecha Hasta: 16/11/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Training for professional: new tools and technologies
Evento: OPTIMALE-Optimising Professional Translator Training in a Multilingual Europe
Fecha Desde: 20/04/2012
Fecha Hasta: 20/04/2012
Ciudad: Praga
País: República Checa
Tipo Participación: Ponencia Invitada

- Maya García de Vinue de la Concha; Ana Isabel Labra Cenitagoya
Título: Miroirs tendus entre nord et sud: la traduction de Harare North de Brian Chikwava en française et en espagnol
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 28/06/2012
Ciudad: París
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Neologismos, políticas lingüísticas feministas y tradición en los glosarios en línea Gentlyll
Evento: Journées du CRTT (Centre du Recherche en Terminologie et Traduction)2012: La néologie en langue de spécialité
Fecha Desde: 02/07/2012
Fecha Hasta: 03/07/2012
Ciudad: Lyon
País: Francia
Tipo Participación: Comunicación

- Mercedes Bengoechea Bartolomé
Título: Las propuestas de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico: apuesta de democratización en la senda del Plain English Movement
Evento: II Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense: Panorama actual de la Lingüística Forense en el ámbito académico y profesional
Fecha Desde: 18/10/2012
Fecha Hasta: 19/10/2012
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Mercedes Bengoechea Bartolomé; María Rosa Cabellos
Título: Underlying principles of Gentlyll English-Spanish non-sexist glossaries: a response to a need
Evento: 15th International Congress of the European Association for Lexicography, EURALEX 2012.
Fecha Desde: 07/08/2012
Fecha Hasta: 11/08/2012
Ciudad: Oslo
País: Noruega
Tipo Participación: Póster

- Mercedes Díez Prados; Ana Belén Cabrejas Peñuelas
Título: Evaluation in pre-electoral political debates: the case of Spain in a global world
Fecha Desde: 28/08/2012
Fecha Hasta: 01/09/2012
Ciudad: Estocolmo
País: Suecia
Tipo Participación: Comunicación

- Mónica Olivares Leyva
Título: Self-censorship and Juan Lladó Bausili's translation of Graham Greene's Brighton Rock (1938)
Evento: " El texto fracasado"
Fecha Desde: 18/04/2012
Fecha Hasta: 20/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Mónica Olivares Leyva
Título: Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de medios sociales.
Evento: XII Semana de la Ciencia de Madrid. 5
Fecha Desde: 08/11/2012
Fecha Hasta: 08/11/2012
Tipo Participación: Mesa redonda

- Nuria Otero de Juan
Título: Delphi analysis of the measures to implement the foreign language paper in the university entrance examination: the OPENPAU Project (FFI2011-22442)
Evento: XXVII Congreso Asociación de Jóvenes Lingüistas
Fecha Desde: 13/11/2012
Fecha Hasta: 16/11/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Nuria Otero de Juan; Jesús García Laborda
Título: Impacto de la nueva sección de lenguas extranjeras en la prueba de acceso a la universidad
Evento: XIII Congreso Internacional de la SEDLL
Fecha Desde: 20/11/2012
Fecha Hasta: 23/11/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Jornadas de trabajo del proyecto europeo Speak Out For Support
Fecha Desde: 12/2012
Tipo Participación: Otros

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Traducción e interpretación: salidas laborales en el ámbito educativo
Evento: I Proyecto de Empleabilidad y Orientación Profesional para Futuros Titulados en Traducción
Fecha Desde: 11/2012
Tipo Participación: Mesa redonda

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: FITISPos-UAH Group: Improving Communication in the Medical Setting
Evento: Geneva Health Forum 2012
Fecha Desde: 04/2012
Ciudad: Ginebra
País: Suiza
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Proyectos en curso del Grupo FITISPos
Evento: II Jornadas de Investigación del Departamento de Filología Moderna
Fecha Desde: 11/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Public Service Interpreting skills and analysis of bilateral interpreting difficulties in a Postgraduate Training Programme
Evento: 2012 IATIS Conference
Fecha Desde: 07/2012
Ciudad: Belfast
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Glosarios especializados y web 2.0 en asignaturas de traducción en un programa de postgrado: práctica y evaluación
Evento: XIII Simposio Iberoamericano de Terminología, RITerm
Fecha Desde: 10/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: Mediación como comunicación: proyectos I+D
Evento: I Simposio Internacional sobre Interpretación en el ámbito sanitario
Fecha Desde: 06/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Raquel Lázaro Gutiérrez
Título: I Proyecto de Empleabilidad y Orientación Profesional para Futuros Titulados en Traducción
Fecha Desde: 10/2012
Fecha Hasta: 11/2012
Tipo Participación: Comité organizador

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Structures of Radical Feeling: the Affective Politics of Raymond Williams
Evento: European Summer School in Cultural Studies
Fecha Desde: 25/06/2012
Fecha Hasta: 29/06/2012
País: Dinamarca
Tipo Participación: Ponencia

- Roberto del Valle Alcalá
Título: The Singularity of Belonging: History, Crisis, and the Fractures of Identity in the Welsh Writings of Raymond Williams
Evento: First International Conference on the Discourse of Identity
Fecha Desde: 13/06/2012
Fecha Hasta: 15/06/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Other Places: Border Memory and the New Left Utopia
Evento: Congreso de la Asociación de Historia Contemporánea
Fecha Desde: 12/09/2012
Fecha Hasta: 15/09/2012
Tipo Participación: Ponencia

- Roberto del Valle Alcalá
Título: A Commonwealth of Hopes: Radicalism and Subjectivity in E.P. Thompson and Antonio Negri
Fecha Desde: 18/02/2012
Fecha Hasta: 18/02/2012
País: Suecia
Tipo Participación: Conferencia Plenaria/Magistral

- Roberto del Valle Alcalá
Título: Cultural Studies and Historical Memory: Towards a Temporality of Radical Constitution
Evento: 37th Annual Meeting of the Social Science History Association
Fecha Desde: 01/11/2012
Fecha Hasta: 04/11/2012
País: Canadá
Tipo Participación: Ponencia

- Roberto del Valle Alcalá
Título: The Exteriority of the War Machine: Labour and Potentia in John Steinbeck and Richard Wright
Evento: Material Meanings: Conference of the European Network for Avant-Garde and Modernism Studies
Fecha Desde: 07/09/2012
Fecha Hasta: 09/09/2012
País: Reino Unido
Tipo Participación: Ponencia

- Soraya García Esteban
Título: Integración tecnológica: el aprendizaje de la lengua inglesa a través de actividades de construcción, cooperación y colaboración
Evento: VI Encuentro sobre innovación en Docencia Universitaria
Fecha Desde: 29/04/2012
Fecha Hasta: 30/05/2012
Tipo Participación: Póster

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Consulta del manuscrito 3390
Centro Externo: Biblioteca Sainte Geneviève
País: Francia
Duración: 13/12/2012 a 17/12/2012.
Tipo: Postdoctoral

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Estudio filológico del manuscrito Ferguson 147
Centro Externo: University of Glasgow
País: Reino Unido
Duración: 16/07/2012 a 16/08/2012.
Tipo: Invitado

- Isabel de la Cruz Cabanillas
Título: Ego Dormio de Richard Rolle
Centro Externo: Universidad de Oxford
País: Reino Unido
Duración: 01/04/2012 a 10/06/2012.
Tipo: Invitado

- Maria del Mar Sanchez Ramos
Título: Estancia de investigación en el centro de investigación Localisation Research Centre (LRC), Universidad de Limerick, Irlanda
Centro Externo: Localisation Research Centre
País: Irlanda
Duración: 23/05/2012 a 23/07/2012.
Tipo: Estancias en otro Centro

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- La Estrategia Atlantista en la política exterior española (1996-2004)
Autor: Cristina Crespo Palomares
Director/Codirectores: Julio Cañero Serrano; David García Cantalapiedra
Fecha de Lectura: 2012
Universidad: UTE Universidad Alcalá
Calificación: Sobresaliente 'Cum Laude' por Unanimidad
- EFL Teachers' Professional Development within the Educational ELT Context at UNAN-León, Nicaragua
Director/Codirectores: Fernando Cerezal Sierra
Fecha de Lectura: 22/02/2012
Universidad: Universidad de Alcalá
Calificación: Apto Cum Laude

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Tipo Participación:* Evaluación de Proyectos de investigación I+D+i (ANEP)
Título: Miembro de la Comisión de expertos para evaluar Proyectos de investigación de I+D+i del área de Filosofía y Filología (ANEP)
Investigador: M. Soledad Morales Ladrón
Fecha Inicio: 01/04/2012
Tipo: Evaluador
- *Título:* I Concurso de Jóvenes Traductores UAH (Campus de Guadalajara)
Investigador: Maria del Mar Sanchez Ramos; Francisco Vigier Moreno
Fecha Inicio: 13/02/2012
Tipo: Organizador
- *Título:* OPTIMALE- New Technologies and Translation Training
Investigador: Maria del Mar Sanchez Ramos
Fecha Inicio: 19/04/2012
Fecha Fin: 21/04/2012
Tipo: Representate Institucional
- *Título:* Miembro de la comisión de expertos designada para la evaluación de la investigación en la Italian Evaluation of Research Quality Exercise
Investigador: M. Soledad Morales Ladrón
Fecha Inicio: 2012
Tipo: Evaluador
- *Título:* Es. Revista de Filología
Investigador: Maria del Mar Sanchez Ramos
Fecha Inicio: 2012
Tipo: Comités científicos de revistas

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Cáceres Würsig, Ingrid
Investigador: M. Dolores Porto Requejo; Carmen Pena Díaz; Mónica Olivares Leyva
Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de medios sociales
Fecha Inicio: 08/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: XII Semana de la Ciencia
Tipo: Otros
- *Responsable:* Lázaro Gutiérrez, Raquel
II Concurso de Jóvenes Traductores
Fecha Inicio: 11/2012
Tipo: Otros
- *Responsable:* Ros Magán, Germán
Investigador: Isabel Cano Ruiz; Francisco José Pascual Vives; Cristina Tejedor Martínez; Jesús Aguado Molina
IV Jornadas de Jóvenes Investigadores Universidad de Alcalá
Fecha Inicio: 28/11/2012
Fecha Fin: 30/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: Jornadas dirigidas a estudiantes de doctorado de la Universidad de Alcalá para favorecer la divulgación de sus trabajos en el ámbito universitario.
Tipo: Otros
- *Responsable:* Tejedor Martínez, Cristina
Investigador: Isabel de la Cruz Cabanillas
El diccionario bilingüe ¿Amigo o enemigo?
Fecha Inicio: 13/11/2012
Fecha Fin: 14/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: Participación en la XII Semana de la Ciencia
Tipo: Charla divulgativa
- *Investigador:* Ana Halbach
Seminario sobre acreditación de niveles de idiomas
Fecha Inicio: 09/03/2012
Fecha Fin: 10/03/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Seminario
- *Investigador:* Julio Cañero Serrano
VIII Congreso Internacional de Literatura Chicana
Fecha Inicio: 24/05/2012
Fecha Fin: 26/05/2012
Lugar: Universidad de Castilla-La Mancha
Tipo: Otros
- *Investigador:* Carmen Pena Díaz
Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de medios sociales. XII Semana de la Ciencia de Madrid.
Fecha Inicio: 05/11/2012
Fecha Fin: 18/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Conferencia

- *Investigador:* Ingrid Cáceres Würsig; M^a Dolores Porto; Mónica Olivares Leyva; Carmen Pena Díaz "Motivación y creatividad en el aprendizaje de idiomas a través de los medios sociales" (mesa redonda). XII Semana de la Ciencia
Fecha Inicio: 08/11/2012
Fecha Fin: 08/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Otros

Actividades de cooperación internacional

Acciones integradas y bilaterales

- Soraya García Esteban; Cristina Tejedor Martínez
Título: Spanish Educational System
Spanish Educational System, *Georgia State University*, Estados Unidos. Duracion: de 2012.
Descripción: Presentation
Nombre Organismo: Universidad de Alcalá
País: Estados Unidos
Fecha Inicio: 2012

ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

Actividades de investigación

Proyectos de investigación

- *Tipo:* CONTRATOS DE INVESTIGACIÓN (ART. 83)
Mediación, Traducción e Interpretación (Programa HABLAMOS)
Director: M. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Asociación Tentempie
Presupuesto: 3.500 Euros.
Fecha Inicio: 24/04/2012
Fecha Fin: 08/10/2012
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Investigación sobre factores que afectan a la calidad de la comunicación oral con la población extranjera
Director: M. Carmen Valero Garcés
Entidad Financiadora: Universidad de Alcalá
Presupuesto: 4.000 Euros.
Fecha Inicio: 01/03/2012
Fecha Fin: 31/05/2013
- *Tipo:* PROYECTOS INVESTIGACIÓN
Mediación Interlingüística y Intercultural: Diseño, Coordinación Y Seguimiento De Un Equipo De Mediadores Sanitarios.
Director: M. Carmen Pena Díaz
Entidad Financiadora: Ministerio de Economía Y Competitividad
Presupuesto: 52.030 Euros.
Fecha Inicio: 01/01/2012
Fecha Fin: 31/12/2014

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Publicaciones en revistas científicas internacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: La place de la traduction et de l'interprétation au sein des services publics espagnols : historique, situation actuelle et perspectives
Nombre Revista: Traduire
Nº Revista: 227
Página Inicio: 79
Página Fin: 94
ISSN/Revista: 0395-773X
Fecha Publicación: 01/12/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Valero Garcés
Título: A sociological perspective on TIPS. Explorations into the translator's/interpreter's (in)visibility in Translation and Interpreting in Public Services
Nombre Revista: EUT
Nº Revista: 17
Página Inicio: 13
Página Fin: 37
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Norm, Creativity or Social Constraints? Questioning quality in Community interpreting.
Nombre Revista: Linguaculture
Nº Revista: 3
Volumen: 2
Página Inicio: 41
Página Fin: 55
ISSN/Revista: 2067-9696
Fecha Publicación: 2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Valero Garcés; Denis Socarrás Estrada
Título: Assessment and Evaluation in Labs for Public Service Interpreting Training
Nombre Revista: International Journal of Interpreter Education
Nº Revista: 2
Volumen: 4
Página Inicio: 7
Página Fin: 23
ISSN/Revista: 2150-5772
Fecha Publicación: 01/11/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

- M. Carmen Valero Garcés; Denis Socarrás Estrada; Bianca Vitalaru
Título: Aptitude Testing Design and Implementation in Public Services Interpreting Training
Nombre Revista: Interpreting and Translation Studies
Nº Revista: 16 (1)
Página Inicio: 271
Página Fin: 299
Fecha Publicación: 27/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Publicaciones en revistas científicas nacionales

- M. Carmen Valero Garcés
Título: Los estudios de Traducción y la Ecocrítica. A modo de ejemplo: pájaros que no siempre llegan a su destino.
Nombre Revista: Sendebarr
Nº Revista: 23
Página Inicio: 79
Página Fin: 94
ISSN/Revista: 1130-5509
Fecha Publicación: 01/01/2012
Tipo Publicación: Artículo/Paper

Colaboraciones en obras colectivas

- *Autor:* M. Carmen Valero Garcés
Título Colaboración: "Deme algo, doctor. Estrategias de gestión interrelacional en consultas médicas interculturales"
Título Obra: Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante
Página Inicio: 67
Página Fin: 90
ISBN: 978-90-420-3604-8
Editorial: Rodopi
Fecha Edición: 01/01/2012

Ponencias y Comunicaciones a congresos

- *Anca Florica Bodzer*
Título: De la necesaria profesionalización del intérprete en los servicios públicos
Evento: IV Jornadas de Jóvenes Investigadores de la Universidad de Alcalá
Fecha Desde: 28/11/2012
Fecha Hasta: 30/11/2012
Tipo Participación: Comunicación
- *Bianca Vitalaru*
Título: Seminario de formación sobre Traducción jurídico financiera (inglés-español) (16 horas)
Fecha Desde: 27/02/2012
Fecha Hasta: 01/03/2012
Tipo Participación: Organizador
- *Bianca Vitalaru*
Título: Terminología penal y procesal penal: diseño y elaboración de un glosario ontológico especializado (Español - Rumano - Inglés)
Fecha Desde: 20/09/2012
Fecha Hasta: 21/09/2012
Tipo Participación: Mesa redonda
- *Bianca Vitalaru*
Título: Mesa Redonda: El mercado de la traducción: ¿Qué ofrece? ¿Cómo acceder?
Fecha Desde: 23/02/2012
Fecha Hasta: 23/02/2012
Tipo Participación: Organizador
- *Bianca Vitalaru*
Título: FITISPos-UAH Group: Improving Communication in the Medical Setting
Fecha Desde: 18/04/2012
Fecha Hasta: 20/04/2012
Tipo Participación: Comunicación
- *Bianca Vitalaru*
Título: Seminario sobre Interpretación Telefónica (16 horas)
Fecha Desde: 05/03/2012
Fecha Hasta: 08/03/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: Curso sobre mediación, traducción e interpretación en los servicios públicos. 2^a edición octubre (35 horas)
Fecha Desde: 01/10/2012
Fecha Hasta: 30/10/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: Competencias de interpretación en los servicios públicos. Desarrollo y evaluación mediante tests específicos
Fecha Desde: 19/04/2012
Fecha Hasta: 21/04/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: Investigación y formación en entornos multiculturales. En homenaje a Nida
Fecha Desde: 12/12/2012
Fecha Hasta: 15/12/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: Herramientas de organización de conocimiento. Estudio comparativo de tres sistemas judiciales distintos (español, rumano, inglés)
Evento: 4º Congreso Internacional de Traducción e Interpretación. La traducción de la(s) Cultura(s): Retos teóricos y aplicaciones prácticas
Eugene A. Nida in memoriam
Fecha Desde: 12/12/2012
Fecha Hasta: 15/12/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: I Simposio Internacional / VII Jornada sobre Comunicación Intercultural, Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Fecha Desde: 26/06/2012
Fecha Hasta: 27/06/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: Conferencia: La traducción y la Dirección General de Traducción de la Unión Europea
Fecha Desde: 08/02/2012
Fecha Hasta: 08/02/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: New technologies for enhancing interpreting competence in PSIT training
Fecha Desde: 02/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: Conferencia: La importancia del español en Rusia y los estudios de Traducción
Fecha Desde: 14/02/2012
Fecha Hasta: 14/02/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: Curso sobre mediación, traducción e interpretación en los servicios públicos. 1ª edición abril (35 horas)
Fecha Desde: 24/04/2012
Fecha Hasta: 29/05/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: New technologies for enhancing interpreting competence in PSIT training
Fecha Desde: 02/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: Seminario sobre Nuevas tecnologías aplicadas a la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (16 horas)
Fecha Desde: 12/03/2012
Fecha Hasta: 15/03/2012
Tipo Participación: Organizador

- Bianca Vitalaru
Título: Specialized glossaries and creation of databases in a Postgraduate Program in Public Service Interpreting and Translation
Fecha Desde: 14/05/2012
Fecha Hasta: 16/05/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru
Título: New technologies for enhancing interpreting competence in PSIT training
Fecha Desde: 02/2012
Fecha Hasta: 02/2012
Tipo Participación: Comunicación

- Bianca Vitalaru; M. Carmen Valero Garcés
Título: Specialized glossaries and creation of databases in a Postgraduate Program in Public Service Interpreting and Translation
Fecha Desde: 14/05/2012
Fecha Hasta: 16/05/2012
Ciudad: Universidad de Génova
Tipo Participación: Comunicación

- M. Carmen Valero Garcés
Título: "El papel del intérprete judicial desde una perspectiva multidisciplinar"
Evento: Seminario de Formación
Fecha Desde: 23/11/2012
Fecha Hasta: 24/11/2012
Tipo Participación: Ponencia

Actividades de formación y movilidad de personal investigador

Estancias en otros centros

- Anca Florica Bodzer
Título: Como becaria FPI del Departamento de Filología Moderna he disfrutado de una beca de movilidad con una estancia de 3 meses (julio - septiembre- ambos incluidos) en la Universidad Babes-Bolyai de Cluj Napoca, Rumanía
Centro Externo: Universidad Babes Bolyai
País: Rumania
Duración: 01/07/2012 a 01/09/2012.
Tipo: Doctorado

Actividades de investigación

Tesis Doctorales

- Lingüística cognitiva y traducción (rumano, español, inglés)
Director/Codirectores: M. Carmen Valero Garcés
Fecha de Lectura: 10/10/2012
Calificación: Sobresaliente Cum Laude
- Terminología
jurídico-administrativa: diseño y elaboración de un glosario trilingüe (español-rumano-inglés)
Director/Codirectores: M. Carmen Valero Garcés
Fecha de Lectura: 11/10/2012
Calificación: Sobresaliente Cum Laude

Publicaciones y actividades de difusión de resultados

Participación en comités de I+D

- *Título:* Seminario sobre Interpretación telefónica
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 05/03/2012
Fecha Fin: 08/03/2012
Tipo: Organizador
- *Título:* Seminario sobre Nuevas Tecnologías aplicadas a la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 05/03/2012
Fecha Fin: 08/03/2012
Tipo: Organizador

- *Título:* La traducción y la Dirección General de la Traducción de la Unión Europea
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 08/02/2012
Fecha Fin: 08/02/2012
Tipo: Organizador

- *Título:* El mercado de la traducción ¿Qué ofrece? ¿Cómo acceder y progresar?
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 23/02/2012
Fecha Fin: 23/02/2012
Tipo: Organizador

- *Título:* La importancia del español en Rusia y los estudios de traducción
Investigador: Anca Florica Bodzer
Centro: Facultad de Filosofía y Letras
Fecha Inicio: 14/02/2012
Fecha Fin: 14/02/2012
Tipo: Organizador

Actividades de Difusión Científica

- *Responsable:* Valero Garcés, M. Carmen
La traducción y la Dirección General de Traducción de la Unión Europea
Fecha Inicio: 08/02/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Conferencia

- *Responsable:* Valero Garcés, M. Carmen
El mercado de la traducción. ¿Qué ofrece? ¿Cómo acceder y progresar?
Fecha Inicio: 23/02/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Descripción: Ponentes: Juan José Arevadillo (HERMES), Margaret Clark ASETRAD), Daniela Simionescu (UE-DGT)
Tipo: Otros

- *Responsable:* Valero Garcés, M. Carmen
La importancia del español en Rusia y los estudios de Traducción
Fecha Inicio: 14/02/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Conferencia

- *Responsable:* Valero Garcés, M. Carmen
Investigador: Carmen Cedillo Corrochano
Global E-Party en TISP. ¿Realidad o ficción?
Fecha Inicio: 12/11/2012
Fecha Fin: 14/11/2012
Lugar: Universidad de Alcalá
Tipo: Otros